



艾蒂塔·維晨

- 1962年生。
- 國籍：波蘭。
- 2006年5月於波蘭華沙波新(Powsin)，波蘭科學院植物園展覽。
- 2006年7月於波蘭托倫(Torun)植物園展覽。
- 2006年9月於保加利亞索非亞，國家博物館展覽。
- 2007年5月於印尼雅加達，杜塔(Duta)畫廊（與波蘭駐印尼大使館合作）展覽。
- 2007年5月於波蘭波茲南(Poznan)，亞當密茲凱維奇(Adam Mickiewicz)大學植物園展覽。
- 2007年7月於波蘭克拉克夫(Krakow)，亞格隆(Jagiellonski)大學植物園展覽。
- 華沙的「前東方畫廊」擁有人。
- 風水顧問。
- 多篇亞洲藝術文章的作者。
- 朱蓮麗(Lillian Too)所著《風水》，以及克里希那穆提(Jiddu Krishnamurti)所著《生命之書》(Book of Life)的譯者。

Edyta Wittchen

- Born in 1962.
 - Nationality : Polish.
 - May 2006, Powsin, Warsaw, Poland, Botanical Garden, Polish Academy of Sciences.
 - July 2006, Toruń, Poland, Botanical Garden.
 - September 2006, Sofia, Bulgaria, National Museum.
 - May 2007, Jakarta, Indonesia, Duta Gallery (in cooperation with Embassy of Poland in Jakarta).
 - May 2007, Poznań, Poland, Botanical Garden, Adam Mickiewicz University.
 - July 2007, Kraków, Poland, Botanical Garden, University Jagiellonski.
 - Owner of art gallery - Gallery Ex Oriente in Warsaw.
 - Consultant of Feng Shui.
 - Author of articles on the art of Asia.
 - Translator of books on *Feng Shui* by Lillian Too and *Book of Life* by Jiddu Krishnamurti.
-



夢想與真實之間 攝影 60×40cm
Between Dream and Reality Photograph

創作理念

幻夢在我將清醒之世界裡… — 赤染衛門

Creative Ideas

Incredible dream to what world will I awake... – Ekazome Emon



美之研究 攝影 60×40cm
Study of Beauty Photograph

創作理念

這麼精緻的野花 在短短的一夜之間 綻放 — 一茶

Creative Ideas

Such intricate wildflowers bloomed! in one short night – Issa

創作理念

青蛙

平靜地凝視著遠山——茶

Creative Ideas

Calmly

he gazes at the mountain

the frog – Issa

凝視的青蛙

攝影

40x60cm

Contemplating Frog

Photograph



創作理念

一朵白蓮——

和尚決定將之剪下——蕪村

Creative Ideas

A white lotus -

the monk decides

to cut it – Buson

業

攝影

40x60cm

Karma

Photograph





創作理念

露水滴入
我想從中清洗塵埃的
婆娑世界 — 芭蕉

Creative Ideas

Dew trickles down
in it I would try to wash away
the dust of the floating world — Basho

洗禮

攝影

40×60cm

Ablution of the World
Photograph



創作理念

你絕不會忘記
我們走在地獄時
總是注視著花朵 —— 茶

Creative Ideas

Never you forget
we walk always upon hell
staring at flowers — Issa

捕食者

攝影

40×60cm

Predator
Photograph

創作理念

在這些美麗的綻放下
我越來越想看上帝的臉 — 芭蕉

Creative Ideas

All the more I wish to see
in those blossoms at dawn
the face of a god – Basho

完美的白色
攝影
40×60cm
The Perfect White
Photograph



創作理念

打個小盹
然後醒來
春日已暗 — 蕪村

Creative Ideas

A short nap
then awakening the spring day
has darkened – Buson

甦醒
攝影
40×60cm
Awakening
Photograph





創作理念

穿上這種衣服真是害羞啊...
不是我的型

Creative Ideas

Shame
such clothes on me...
not one stitch my own

時髦
攝影
40×60cm
Posh
Photograph



創作理念

信任就好
花瓣有必要那樣臣服嗎?

Creative Ideas

Simply trust
do not petals flutter down
just like that?

服從的花瓣
攝影
40×60cm
Obedient Petals
Photograph

創作理念

花仙子

僅回應你今天和明天的取悅

——茶

Creative Ideas

Just today and tomorrow

for your flirting

maiden flowers – Issa

完美的粉紅

攝影

40×60cm

The Perfect Pink

Photograph



創作理念

涼爽

把我的額頭壓在綠色的

榻榻米上一園女

Creative Ideas

Pressing my forehead

on the green tatami

the coolness – Sono-jo

睡美人

攝影

40×60cm

Sleeping Beauty

Photograph





稻草人 攝影 60×40cm
Scarecrow Photograph

創作理念

大地的擁有者 想看這個稻草人 如何扮演它的角色 — 蕪村

Creative Ideas

How this scarecrow is the owner of the field goes to see – Buson



逝去的百合花 攝影 60×40cm
The Deceased Lily Photograph

創作理念

不要認為你自己很渺小 — 靈魂祭 — 芭蕉

Creative Ideas

Not to think of yourself
as someone who does not count - Festival of the Souls – Basho

創作理念

在另一個世界裡
我是否是你的表哥
布穀鳥? —— 茶

Creative Ideas

In another world
was I perhaps your cousin
cuckoo? – Issa

布穀鳥
攝影
40x60cm
Cuckoo
Photograph



創作理念

野花-
我們所說的或談的
都是關於秋風 —— 茶

Creative Ideas

Wildflowers-
all we say or speak about
is autumn wind - Issa

死亡之階段 I
攝影
40x60cm
Stages of Death I
Photograph





死亡之階段II 攝影 40×60cm
Stages of Death II Photograph

創作理念

野花 — 我們所說的或談的
都是關於秋風 — 一茶

Creative Ideas

Wildflowers- all we say or speak about
is autumn wind - Issa



死亡之階段III 攝影 40×60cm
Stages of Death III Photograph

創作理念

同左

Creative Ideas

The same as the left



死亡之階段IV 攝影 40×60cm
Stages of Death IV Photograph

創作理念

同左

Creative Ideas

The same as the left



年青之死 攝影 60×40cm
The Youth of Death Photograph

創作理念

今天 死亡又再次更接近了... 野花——茶

Creative Ideas

Today again death draws nearer... the wildflowers – Issa



告別 攝影 60×40cm
Farewell Photograph

創作理念

別時抓住一根稻草 避免掉下來——芭蕉

Creative Ideas

Parting grabbing at a straw not to fall – Basho



在火山上 攝影 60×40cm
Upon the Volcano Photograph

創作理念

千萬不要說死 就算野花 也會開花 —— 茶

Creative Ideas

Never saying die that little wildflower blooms too – Issa



美麗人生 攝影 60×40cm
Life is Beautiful Photograph

創作理念

未曾經歷過痛苦的 憨傻野花 —— 茶

Creative Ideas

Foolish wildflower without a trace of bitterness – Issa



在外來的世界裡 攝影 40×60cm In the Alien World Photograph

創作理念

在你身邊的一切 似乎都這麼酷 — 芭蕉

Creative Ideas

Everything all around you seems so cool – Basho



拒絕絕望 攝影 60×40cm
Denying Despair Photograph

創作理念

儘管是悲傷和痛苦的世界 花朵仍然綻放... ——茶

Creative Ideas

A world of grief and pain flowers bloom even then... – Issa



遙不可及 攝影 60×40cm
Unreachable Photograph

創作理念

花仙子 妳是因何種業因 而不枯萎呢? ——茶

Creative Ideas

Maiden flower for what karmic reason do you not fade? – Issa



絕望之花 攝影 60×40cm
Flower of Despair Photograph

創作理念

別這樣，讓我們看看 在這個悲殘世界裡所有的真花 — 芭蕉

Creative Ideas

Come on, let us see all the real flowers of this
sorrowful world – Basho



鄰居 攝影 60×40cm
Neighbours Photograph

創作理念

已經深秋了 我想我的鄰居 將如何飛黃騰達呢 — 芭蕉

Creative Ideas

Deep autumn it is how fares my neighbour I wonder – Basho



迷路 攝影 60x40cm
Strayed Photograph

創作理念

追逐著蜻蜓 它如今迷路於何處呢? — 園女

Creative Ideas

Chasing dragonflies today what place is it he has strayed off to?

— Sono-jo



陌生人 攝影 60x40cm
Stranger Photograph

創作理念

即使在家鄉 我也沉睡得 像個陌生人 — 向井

Creative Ideas

Even in my home town now I sleep like a stranger — Kyorai